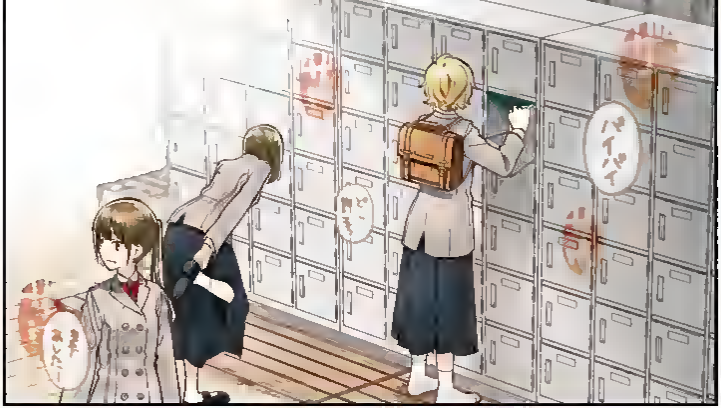
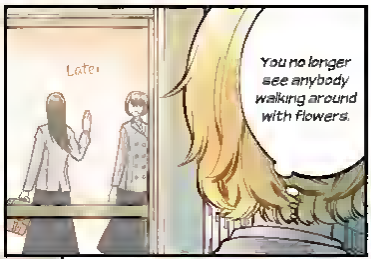
あの娘にキスと白百合を
Ano Ko ni Kiss to Shirayuri wo
CHAPTER 31
TRANSLATION LYENDITH
CLEANING LYENDITH
TYPESETTING LYENDITH
PROOFREADING FAUST
THIS CHAPTER IS BROUGHT TO YOU BY MIAMMIAM-TEAM
HTTP://MIAMMIAM-TEAM.ORG


ハイハイ
ねえねえ

Clonk
Oh well
Fads come and go, I guess.


Late1
You no longer see anybody walking around with flowers.

I have to introduce you to someone.

Hey there!
Kurosawa!
Could you come to the rose garden?

あの娘にキスと白百合を

A Kiss and a White Lily for Her

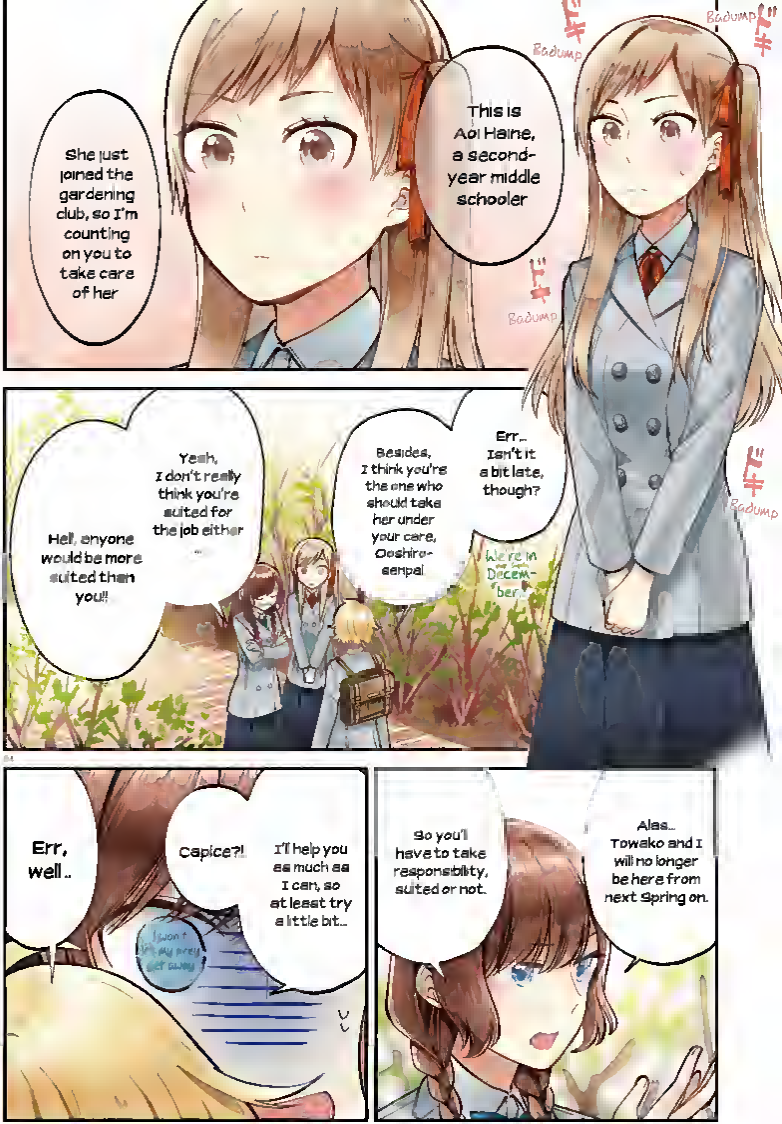
缶乃
Canno

Chapter 31: The Girl on the Deserted Island

世界はきっと
I am sure that the world

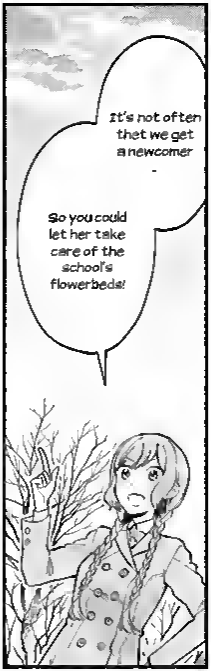
あなたに微笑む——
will smile at you

最新第6巻
大好評発売中!

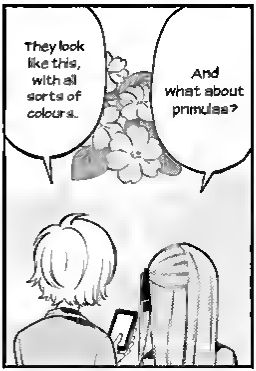

She just joined the gardening club, so I'm counting on you to take care of her
This is Aoi Haine, a second-year middle schooler
Badump
Badump
Badump
Badump
Hell, anyone would be more suited than you!!
Yeah, I don't really think you're suited for the job either ...
Besides, I think you're the one who should take her under your care, Ooshiro-senpai
Err... Isn't it a bit late, though?
We're in Decem-ber
Err, well..
Capice?!
I'll help you as much as I can, so at least try a little bit...
I won't let my grades get worse
So you'll have to take responsibility, suited or not.
Alas... Towako and I will no longer be here from next Spring on.

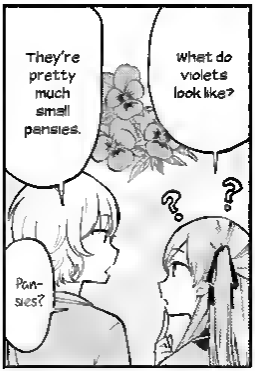
Kurosawa-senpai..
Uhm... I'll be in your care!
Nervous but expectant look〜〜
05
Erm, so...
Aoi..
You can call me Haine!
Everyone calls me that!!
..Uh, sure. Haine.
Okay. I'll guess you'll go through a trial period first...
Alright!
じと…
Good! Looks like I won't have to worry!

No one has touched them since the club was reduced to Towako and I
But since the rose garden will be gone next year, it seems appropriate for a new start.
Okay we're gonna plant the violets and primulas that Senpai has prepared
She won't stop staring at me.

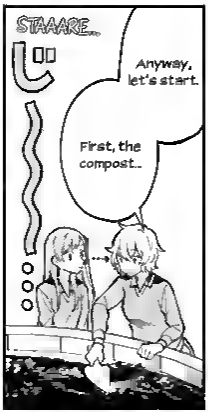


06





※« youthfullove »
« youthful joy and sadness »


STAARE...
Anyway, let's start.
First, the compost...

You're pretty knowledgeable, Kurosawa-senpai!
No need to praise me for that

Let me guess, you don't really care about gardening?
Not that I mind mind you...
Huh? Of course I do!
Sure, I don't know much, but I want to learn"
RATT

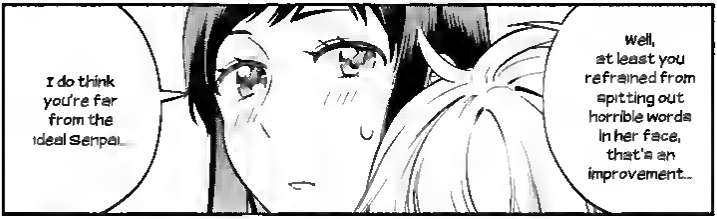
Who the hell left that laying around...?
Don't give up on me yet, I'm gonna try my best, I promise!

Senpai! Can you come to the club today?
Senpai... Can you help me with math?
20
Senpai, How could I run as fast as you do?
Senpai!
Senpai...
.....
...Haine.
I did say that I would take care of you in the club.
But I'm not your mom, you know?
Huh?!
Come on, don't say that! I mean ,

I want to become like you.
A girl excelling in sports and her studies.
A true, adult and independent woman.
I joined the club to get close to you, in the first place!
Although, you're really not that adult-like, now that I got a closer look
She doesn't mince her words, but it makes things easier I guess.
You'll become an adult soon enough. Why would you want to rush it?

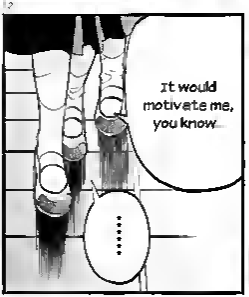
I must become an adult as soon as possible.
...Please...
What can I do to become a "genius" like you?!
Senpai?
...I'm going home.

She keeps calling me a "genius"...
And I'm fed up with all her questions
Hey there... Stop clinging to me already!
I'm not cut out to be a Senpai!
Won't you replace me, Shiramine?
Pretty please!


I do think you're far from the ideal Senpai...
Well, at least you refrained from spitting out horrible words in her face, that's an improvement...

But you just said that I wouldn't be a good Senpai
A year ago, I would have said it's hopeless...
But now...
But why not try to spent some time with her?

*chapter 22-23



It's supposed to be for your own sake, geez
Alright, if you're a good girl, I'll think about it!
Yippeee! I won't let you down!

ガラ
音楽室*

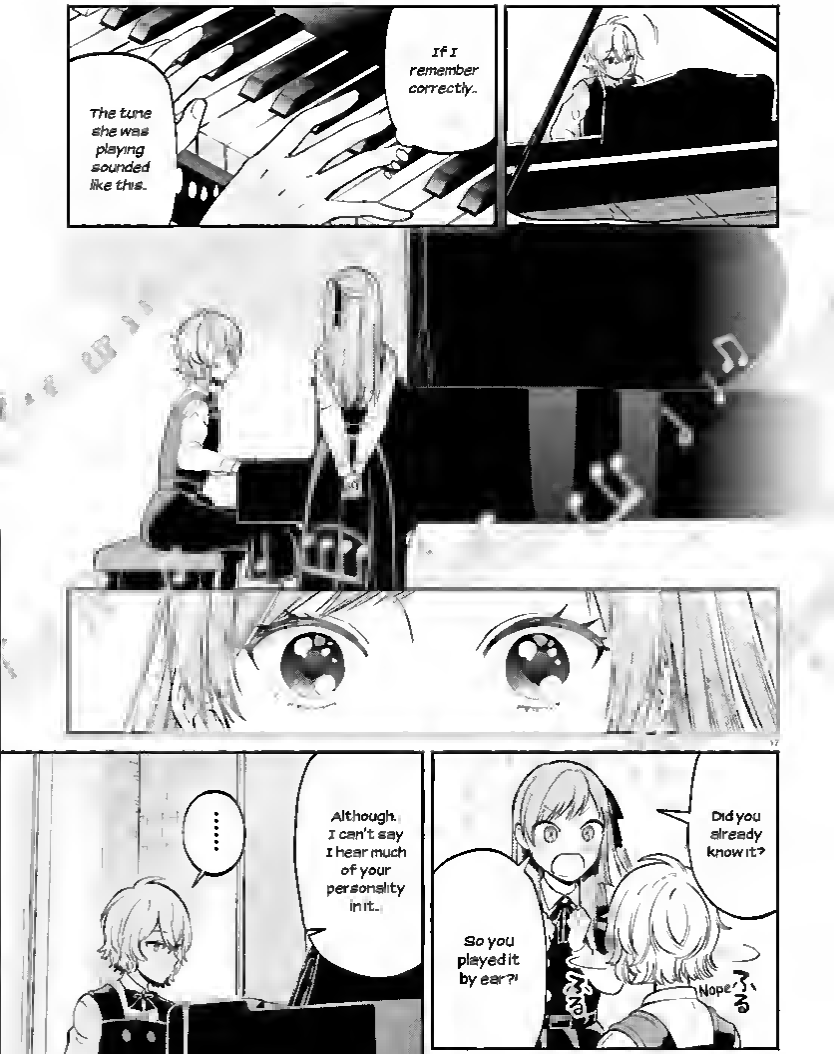
*music room

WAH!
... You're not half-bad
Phew

ばっ
Err... I'm sorry for yesterday!
ガタ
Kurosawa-senpai?!
It's a bad habit of mine.
I can't help spewing out whatever crosses my mind without thinking...
The way I said it, you must have thought I didn't care one bit for the club...
I'm so sorry!!
Oh, that I don't really mind, honestly
But I did some research about you.
Apparently, you had a pretty good ranking in the prefectural piano contest
You must be pretty busy

Outside of that, I'm rather mediocre
Always relying on my friends or my parents... or on my aunt.
But I realised I cannot keep going that way
Well. This is pretty much the only field where I'm better than average

Right! Can you play the piano?
I'd love to listen to you play!
Push
Push
Push
That's why I wanna change.
And that's why I wanna learn more about you!

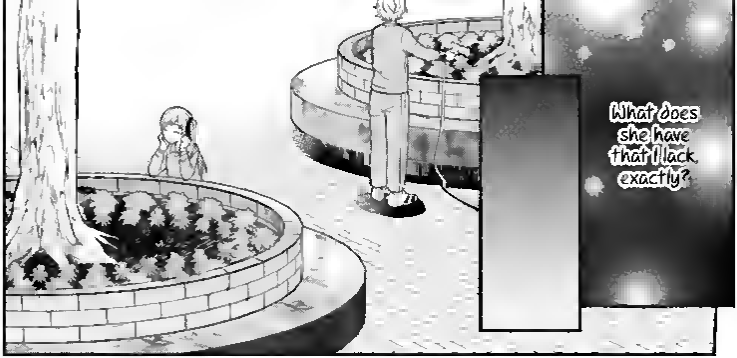

The tune she was playing sounded like this.
If I remember correctly..
Did you already know it?
Nope
So you played it by ear?!
Although, I can't say I hear much of your personality in it..
.....

With a little training, you would probably catch up to me in no time
Well, I've been playing since the age of 3

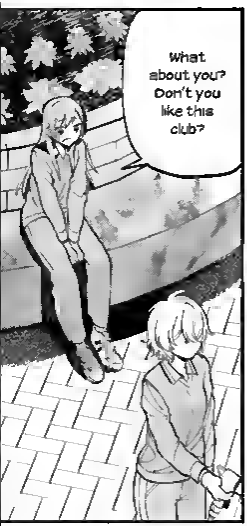
Don't you?
You really love the piano

It doesn't sound like yours.
You're right.

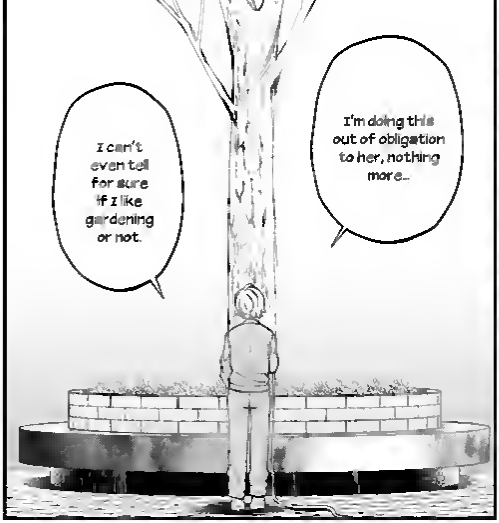
She's wrong I wouldn't be able to catch up to her.
Yes!


What does she have that I lack, exactly?

You really do get attached to them after taking care of them for a while!
You can watch them grow and change colours.
I might get into gardening for real at this rate!

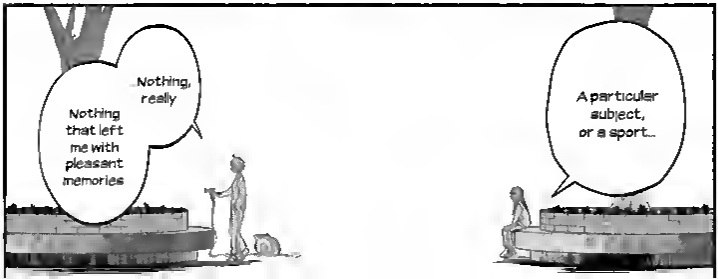

What about you? Don't you like this club?

...Good for you.
I kinda envy you for getting passionate so easily


I can't even tell for sure if I like gardening or not.
I'm doing this out of obligation to her, nothing more...

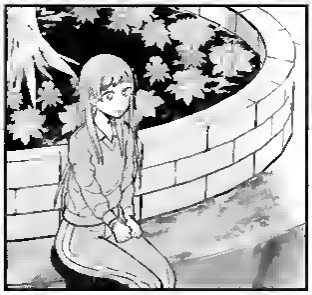
I wonder. It's Senpai who forcefully dragged me into it, in the first place.
But then you'd have no reason to continue if you didn't like it.

Is there, I don't know, an activity that you're especially good at, or that you would never want to quit?
Is that so. Then what do you like for sure?


Nothing, really
Nothing that left me with pleasant memories
A particular subject, or a sport...

I hated everything I tried

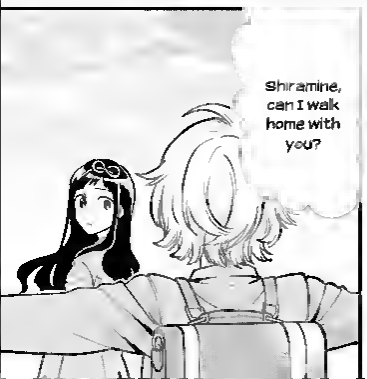
I could invest myself in anything with passion.
Really, if I was as gifted as you are...

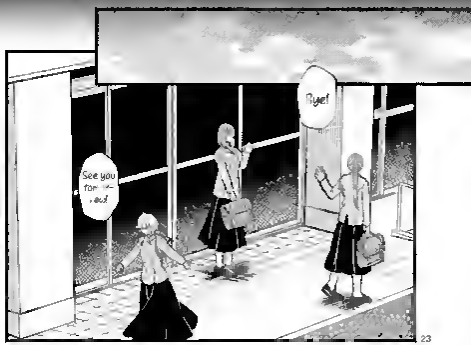


Don't you think it's a bit sad?
There's nothing that you like, or that you're proud of...
And yet, despite your countless talents...

Doesn't it make you anxious...
To live such an empty life?

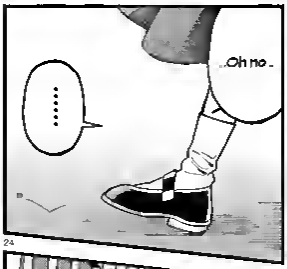
From the moment she pronounced that word, there was like a black veil covering my eyes.
I didn't even know why I still came to the gardening club.
I can't remember much after that...
It had always been so dark inside me that I couldn't even find myself...
But I thought that maybe I was just pretending I couldn't see.


Shiramine, can I walk home with you?


Bye!
See you tomorrow!

This whole Senpai stuff was too much for me to handle, I think.
..Yeah

What about your gardening club?
You haven't been going lately have you?


..Oh no..
.....

Did something happen? You can talk to me, you know?

Say, Shiramine..
Have you ever felt empty inside, and become afraid?

...And I couldn't find anything to say
So I'd rather stay away
Empty?
My Kouhai outright told me that my life was empty
Being told that must have hurt you
I'm hurt? Me?

Staying away is indeed one option.
But what do you want to do?
I...
I want to know what I'm lacking...
If I give up now, I feel like this void will never be filled.
So I want to keep trying.

Shira-mine?
You wanted a reward, so here it is!
I'm sure your kouhai didn't mean any harm
If you clearly explain what's on your mind to her, she'll understand
And I will help you find what you're looking for
...Okay
Thank you, Shiramine

Se
Senpai
I thought you had actually left the club for good!
Almost, but I came back in the end
Don't give up, I beg you!
I'm the one who should quit!
..So please don't leave now
Haine, I haven't found what you told me I was lacking yet.
And Ooshiro-senpai told me that she was quitting the club, so..
I'm only being a hindrance to you..

Stay with me a little longer..
And let me hear your piano some more.
...Yes!!
次号につづく!
7月号 5月27日(土)発売!!

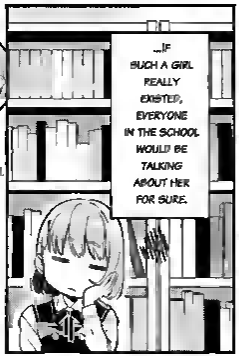
The Little Theater of KnoKiss

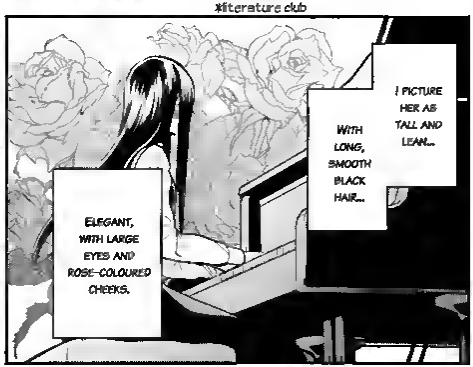
~Behind the Scenes~

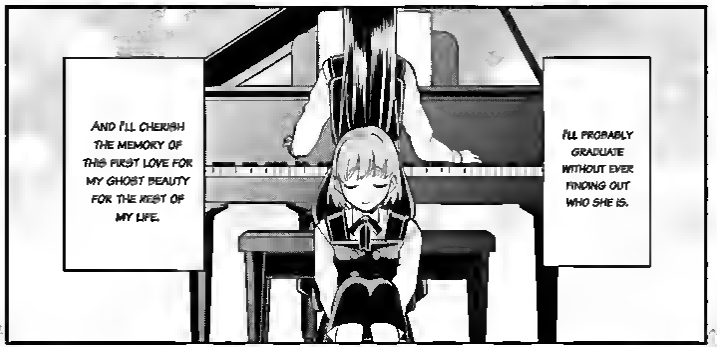
The Ghost Playing Piano

*literature club

Saori
2nd year in middle school.
Literature club.






AND I'LL CHERISH THE MEMORY OF THIS FIRST LOVE FOR MY GHOST BEAUTY FOR THE REST OF MY LIFE.
I'LL PROBABLY GRADUATE WITHOUT EVER FINDING OUT WHO SHE IS.